

RU

Метафорические образы перемещения в жидкой среде в диалекте английского языка Scots

Надеина Л. В., Колбышева Ю. В., Поздеева Г. П.

Аннотация. В статье предпринимается попытка исследовать семантику глаголов, обозначающих движение в жидкой среде, в диалекте Scots. Цель исследования – определение способов образной интерпретации семантики движения в жидкой среде в шотландской лексической метафоре. Научная новизна заключается в том, что в данном исследовании впервые в диалекте Scots семантика глаголов движения в жидкой среде изучена и описана как база для создания системы метафорических образов. Полученные результаты показали, что такой класс глаголов является немногочисленным и слабо дифференцированным. В исходном значении глагольных лексем данного класса важными оказались такие семантические компоненты, как «среда», «скорость» и «звук». Эти компоненты семантики в диалектных глаголах явились базой образного уподобления процессов и явлений различных сфер деятельности человека. Оценка метафоры у глаголов, в которых основным семантическим компонентом исходного (номинативного) значения является перемещение в «жидкой грязной среде», чаще всего отрицательная. Движение в такой среде послужило сферой-источником образного осмысления ряда ненормативных социальных действий, поступков и поведения человека.

EN

Metaphorical images of movement in a liquid medium in the Scots dialect of English

L. V. Nadeina, Y. V. Kolbysheva, G. P. Pozdeeva

Abstract. The paper attempts to study the semantics of verbs denoting movement in a liquid medium in the Scots dialect. The aim of the study is to determine the ways of figurative interpretation of the semantics of movement in a liquid medium in Scottish lexical metaphor. The scientific novelty lies in the fact that for the first time in the Scots dialect, the semantics of verbs of movement in a liquid medium have been studied and described as a basis for creating a system of metaphorical images. The results showed that such a class of verbs is small and poorly differentiated. In the original meaning of the verbal lexemes of this class, such semantic components as “medium”, “speed” and “sound” turned out to be important. These components of the semantics in dialectal verbs served as the basis for a figurative assimilation of processes and phenomena of various spheres of human activity. The metaphorical evaluation of verbs in which the main semantic component of the original (nominative) meaning is movement in a “liquid dirty medium” is most often negative. Movement in such a medium served as a source sphere for the figurative comprehension of a number of deviant social actions, deeds, and human behavior.

Введение

Обращение к глаголам движения является актуальным и значимым. Известно, что реальный мир, развитие и сама жизнь представлены в динамике, поэтому можно говорить о том, что через движение реализуется один из принципов познания мира. Несмотря на то, что проблема движения и перемещения в пространстве является одной из старых и много изучаемых, отмечают, что интерес и внимание к ней не ослабевают, а только нарастают. Это объясняется тем, что каждая нация обладает своей спецификой обращения с понятием пространства, которое, как и время, является базовым понятием по отношению к движению.

Чтобы охарактеризовать ситуацию движения, необходимы такие параметры, как субъект движения, фон и путь, в котором должны быть определены начальная и конечная точки. Как и в других языках (и диалектах), в диалекте Scots глаголы движения составляют многочисленную группу. Они связаны с такими семантическими категориями, как среда, способ, характер перемещения. Поскольку глаголы движения представляют динамические процессы, то важными для того, кто наблюдает перемещение объекта в пространстве, являются направление движения предмета (например, движение объекта/субъекта вверх или вниз, вперед или назад), скорость (быстро – медленно) и интенсивность (часто – редко, сильно – слабо).

В данной работе исследуется семантика глаголов движения в шотландском диалекте *Scots*. Известно, что на территории Шотландии существует большое количество диалектов, поэтому необходимо пояснить выбор для исследования именно этого диалекта. Изучение диалектов английского языка показало, что им присущ консерватизм. Он помогает сохранять многие языковые явления разных периодов истории языка, а также предоставляет возможность увидеть влияния других языков на диалекты (например, норманнского, французского, скандинавского и др.). Как показывают последние исследования, в Шотландии проживают 6 миллионов человек. Диалектом *Scots* владеют около 35% населения. Необходимо отметить, что основная часть носителей данного диалекта обосновались на островах (*Shetland Islands*) и в сельских областях *Aberdeen* и *Fife*. *Scots*, являясь самым «крупным» диалектом Шотландии, за время существования переживал несколько «взлетов» и «падений». На современном этапе существования он не остается без внимания исследователей, и этому есть объяснение. Как и другие диалекты, *Scots* продолжает сохранять те языковые явления, которые исчезли из литературного языка. По справедливому замечанию О. А. Бубенниковой и Е. И. Энгель (2008, с. 375), диалекты являются базой для изучения истории языка, поскольку невозможно исследовать языковые явления и процессы в настоящем, не изучив прошлого.

Необходимо отметить, что изучением глаголов движения в разных аспектах занимаются давно и достаточно успешно. Актуальность данного исследования определяется возросшим интересом к изучению региональных типов речи за последние десятилетия, пристальным вниманием и наблюдением за развитием диалектов английского языка. Данная работа вносит вклад в изучение шотландских диалектов, так как представляет детальный анализ характерных черт глаголов движения и определяет их место в миромоделирующей деятельности языкового сознания носителей диалекта южной и восточной Шотландии – *Scots*.

Исследования, проведенные в рамках когнитивной лингвистики, показали, что еще несколько десятилетий назад картина мира была представлена статичными понятиями. Что касается динамических явлений, то они были описаны меньше. Образы физического перемещения в пространстве необходимы, чтобы как можно детальнее представить объективный мир. Известно, что, рождаясь, человек начинает познавать мир. Этот процесс познания у человека идет от уже узнанного к непознанному, т. е. от старого к новому, и в этом процессе ему помогает метафора, которая является одним из способов создания языковой картины мира.

Для определения способов образного осмысления семантики движения в диалектной лексической метафоре *Scots* необходимо решить следующие задачи:

1. Выбрать из шотландско-английских словарей диалектные метафорические глаголы, в которых сема движения является ядерной.
2. Выявить параметры, которые являются базовыми для создания метафорического образа движения объектов/субъектов в жидкой среде в лексической метафоре диалекта *Scots*.
3. Описать сферы аксиологической направленности метафорических образов данного типа движения в шотландском диалекте (*Scots*).

Для исследования авторы использовали данные шотландско-английских словарей:

- Chambers Scots Dictionary. L.: W. & R. Chambers Ltd., 1955.
- Warrack A. Chambers Scots Dictionary. Edinburgh, 1977.

В работе применялись следующие методы: а) метод сплошной выборки, позволивший из вышеуказанных словарей отобрать около 80 глаголов, которые показывали движение предметов в жидкой среде, а также демонстрировали перемещение объектов в глубине или по поверхности жидкости; б) метод структурного анализа семантики глагольной лексемы, который включал проведение анализа слова как минимальной лексической структуры (компонентный анализ номинативного и метафорического значения); в) когнитивный метод, который позволил вычлени и описать когнитивные механизмы, положенные в основу конструирования метафорического смысла, представленного глаголами движения в жидкой среде.

Теоретической базой исследования послужили труды О. А. Бубенниковой, Е. И. Энгель (2008), О. И. Бродович (2009), З. Г. Прошиной (2012), Е. А. Калгиной (2018), посвященные вопросам диалектического многообразия английского языка, а также особенностям, связанным с территорией распространения диалектов и историческими условиями их функционирования. Кроме того, учитывались работы Бранко Тошовича (1999), В. Л. Ибрагимовой (1980), В. А. Плунгяна (1999), Т. С. Сидорович (2004), Ш. Е. Казарян (2009), Д. Ю. Шидловской (2020), О. А. Кривенко (2021), В. Ю. Вереютин (2023), связанные с изучением глаголов движения в разных языках, а также труды Д. Лакоффа, М. Джонсона (1990), Г. Н. Склярёвской (1993), Н. Д. Арутюновой (1999), Е. М. Вольф (1988), А. С. Дадуевой, С. А. Хахаловой (2024), А. А. Монахова (2022) в области когнитивной теории метафоры, метафорического моделирования и связи метафоры с оценкой.

Практическая значимость исследования заключается в том, что его материалы и результаты могут быть использованы в курсе лексикологии английского языка.

Обсуждение и результаты

Приняв движение за закон, по которому существует, живет и развивается реальный мир, констатируем, что через движение осуществляется важнейший принцип познания мира.

Нельзя не отметить тот факт, что из всей лексико-семантической группы глаголов движения класс глаголов, обозначающих перемещение в воде (или любой жидкой среде), является, пожалуй, самым малочисленным и наименее дифференцированным.

Связь движения с полем оценки доказана трудами многих исследователей (Ивин, 1970; Арутюнова, 1999; Вольф, 1988; Телия, 1988). В качестве доказательства приводится такой аргумент, что поскольку мир наблюдаем, то главным «оценщиком» всего происходящего в нем будет человек. А так как любая нация имеет собственную ментальность, то и культура данной нации будет обладать своим ценностным миром (Телия, 1988, с. 39). А. А. Ивин (1970, с. 21-34) говорит об оценке как о сложной многоэлементной структуре, включающей такие компоненты, как субъект, предмет, основание оценки и характер оценки, а Е. М. Вольф (1988, с. 52-65), поддерживая его идею, определяет оценку как модальную рамку с рядом обязательных элементов, таких как субъект, объект оценки и точка отсчета.

Авторы данной работы полностью согласны с мнением Н. Д. Арутюновой, сфокусировавшей свое внимание на социальной обусловленности оценки. Отмечая тот факт, что всё, что окружает человека, оценивается по определенным критериям, которые отвечают нуждам, требованиям и вкусам человека, то трактовка оценки всегда будет зависеть только от тех «норм, которые приняты в том или ином обществе или его части» (Арутюнова, 1999, с. 177). Итак, в попытке охарактеризовать предметы, явления, процессы, качества или события объективной реальности человек обнаруживает предпочтения, которые кладутся в основу оценки.

В данной работе анализу были подвергнуты такие шотландские диалектные глаголы перемещения, образ движения которых определялся жидкой средой. В качестве иллюстрации приведем некоторые из них: *seip – sink slowly* – «медленно погружаться»; *plash – dash through water* – «пробираться через воду»; *scoot – splash in water* – «плескаться в воде»; *clupe – walk over wet ground, mud in a slovenly fashion* – «ходить небрежно по грязи или сырой земле»; *slaister – move clumsily through a muddy road* – «неуклюже двигаться по грязной дороге»; *skirp – splash* – «плескаться»; *claich – walk in mud or wet soil* – «идти по грязи или сырой почве»; *slaiger – waddle slowly with noise in mud* – «медленно идти, ковылять с шумом по грязи»; *swatter – splash in water as a duck* – «плескаться в воде, как утка»; *squash – splash* – «плескаться»; *swaw – splash, producing waves* – «плескаться, создавая волны»; *slype – move as a weighty body drawn through mud* – «перемещаться чему-то тяжелому, грузному по грязи»; *slump – sink in a wet, muddy place* – «тонуть в мокром грязном месте»; *plype – walk, splash or dabble in water, mud* – «гулять, плескаться или баловаться в воде»; *slaigr – waddle in mud* – «ковылять, идти по грязи»; *splacher – splash* – «плескаться»; *slonk – wade through mire* – «пробираться через болото, жижу, грязь»; *morroch – trample in mud* – «топаться в грязи» и многие другие.

Поскольку в качестве исследуемого материала нами выбраны диалектные глаголы, которые называют движения предметов в жидкой среде, то необходимо пояснить, что мы понимаем под термином «жидкая среда». В нашем понимании «жидкая среда» – это прежде всего водное пространство. Другими словами, это такое пространство на земле, заполненное субстанцией, которая представляет собой чаще всего прозрачную, бесцветную жидкость, образующую пруды, реки, озера, моря и океаны. Мы, не ограничиваясь «традиционным» понимаем данного термина, включили сюда и пространство, которое может быть наполнено вязким или рыхлым субстратом, по своим физическим характеристикам напоминающим жидкость (например, грязь, болотная жижа, ил, тина, очень влажная почва или мягкий снег). Исходя из такого понимания термина «жидкая среда», движение субъектов и объектов в ней может быть связано либо с вертикальным ориентиром (чаще всего это движение с поверхности воды вглубь), либо с горизонтальным ориентиром (движение вброд через вязкий или рыхлый субстрат).

Поэтому кроме компонента «среда» в процессе исследования глаголов в диалекте *Scots* в фокусе нашего внимания оказались еще и такие компоненты, как «субъект», «способ» и «скорость», поскольку они составляют основу для переноса при создании метафорических образов. В номинативных значениях (далее – НЗ) шотландских диалектных глаголов движения, таких, например, как *slush* НЗ “*walk through mud or water*” – «передвигаться, ходить по грязи или воде» → метафорическое (переносное) значение (далее – МЗ) “*do rough dirty work*” – «выполнять грубую грязную работу», *puddle* НЗ “*walk through puddles or on muddy roads, or on marshy ground*” – «идти по лужам или по грязным дорогам, или по болотистой местности» → МЗ “*work dirtily and untidily*” – «выполнять работу грязно, неряшливо, неопрятно», *sladge* НЗ “*walk through mire and dirt*” – «ходить по болоту или грязи» → МЗ “*work in a slovenly way so as to soil one’s clothes*” – «работать неряшливо, пачкая одежду», *plash* НЗ “*dash through water*” – «пробираться через воду» → МЗ “*work ineffectually*” – «работать неэффективно», *plype* НЗ “*walk in water or mud*” – «гулять по воде или грязи» → МЗ “*work in slovenly fashion*” – «выполнять работу грязно, неряшливо», *clupe* НЗ “*walk over wet ground, mud in a slovenly fashion*” – «ходить неаккуратно по грязи или сырой земле» → МЗ “*work in a dirty manner*” – «выполнять работу грязно, неряшливо», *plouter* НЗ “*wade through water or mud*” – «бродить по воде или грязи» → МЗ “*do work awkwardly, in a dirty manner*” – «делать работу неловко, грязно», *slash* НЗ “*walk on a wet and muddy road*” – «ходить по мокрой и грязной дороге» → МЗ “*work in what is wet*” – «работать с чем-то мокрым», актуализированы такие семы, как «медленное движение» и «с трудом».

Анализируя глаголы, обозначающие перемещение в жидкой среде, необходимо отметить, что их, бесспорно, намного меньше, чем, например, глаголов движения/перемещения по твердой поверхности. Это объясняется тем, что пространство, занятое водой, которая является основой «жидкой среды», не входит в ареал обитания человека. Поэтому такое пространство представляется человеку «чужим» и не всегда хорошо изученным. Но что касается шотландских диалектных глагольных лексем, конкретизирующих в своем значении интегральный семантический признак «жидкая среда», следует отметить, что они репрезентируют не самую маленькую подгруппу лексико-семантической группы глаголов движения/перемещения. Видимо, это связано с географическими и климатическими условиями Шотландии, которая является частью островного государства Великобритании. Также необходимо добавить, что значительная часть территории Шотландии покрыта торфяными болотами.

Изучая вышеперечисленные глаголы, видим, что «низкая скорость» и «жидкая среда» стали основными компонентами, на которых строится метафорический перенос в сферу трудовой деятельности. Отмечаем, что субъект

перемещается по поверхности, которая не является сухой и твердой, так как покрыта толстым слоем грязи, болотной жижей или небольшим количеством воды (*“walk through puddles or on muddy roads, or on marshy ground”* – «ходить по лужам или по грязным дорогам, или по болотистой земле»; *“walk through mire and dirt”* – «ходить по болоту или грязи»). В данном случае актуализированными оказываются такие компоненты семантики, как характеристики физической среды и способ перемещения. В номинативном значении этих глаголов есть ярко выраженная идея «передвижение вперед, вдоль, через-сквозь». Грязь, ил или болотная жижа не позволяют субъекту развить большую скорость, поэтому он движется медленно. В образной интерпретации семантика грязи выходит на первый план, актуализируется семантика «нечистого, грязного пространства» вкупе со смыслами «замедленности, нерасторопности» и ожидаемого результата перемещения для субъекта. Метафорический образ строится на основе взаимопроникновения номинативного значения и метафорического значения, при этом интерпретация трудовой деятельности носит оценочный характер. Полностью согласны с мнением Н. Д. Арутюновой о том, что в основе классификации частнооценочных значений лежит характер мотивации оценки. В представленном тремя группами (сенсорные, сублимированные и рационалистические) данным виде оценок мы фокусируем внимание на группе рационалистических оценок, так как одним из основных критериев таких оценок является ориентир на достижение поставленной цели, выполнение каких-либо функций и соответствие установленному стандарту. Можно констатировать, что рационалистическая оценка включает ценности, которые принято называть тривиальными, предназначенными для регулирования человеческой деятельности (Арутюнова, 1999, с. 77).

Итак, в параметрах общей оценки в метафорическом значении дана характеристика трудовой деятельности человека. Действие, которое обозначено глаголами движения по грязи, болотной жиже, илу или грязной воде, является сферой-источником при характеристике неряшливо, грязно, некачественно выполненной работы или плохо организованного процесса трудовой деятельности. Известно, что труд играл и продолжает играть существенную роль в развитии и социальном становлении личности. Трудовой деятельности, безусловно, отводится особое место в структуре социальных отношений, т. к. она в значительной степени обусловлена национально-культурными особенностями. Существующая в социуме система правил занятий каким-либо физическим трудом показывает, что выполненная таким образом работа (*“work in a slovenly way so as to soil one’s clothes”* – «работать грязно, неряшливо, неопрятно»; *“work ineffectually”* – «работать неэффективно»; *“do work awkwardly, in a dirty manner”* – «делать работу неуклюже, грязно» и т. д.) не соответствует принятым в обществе «стандартам» и «представлениям» о хорошем, правильном или позволительном.

Такие семы, как «грязный», «замаравшийся», «нечистый», актуализированные в номинативном значении, являются своеобразным оценочным катализатором. Эти семы имплицитно одну из рационалистических оценок, а именно нормативную оценку, которая базируется на установленных стандартах, демонстрирующих качество и скорость выполнения работы. Чем дольше субъект будет находиться в грязной луже, на дороге, покрытой слоем вязкой грязи, или брести по болотной жиже, субстанции которых не позволяют быстро преодолеть эти пространства, тем сильнее он будет накапливать на себе грязь, «пропитываться» такой жидкостью, становясь неопрятным, неряшливым, нечистым. При перенесении в социальное пространство эта семантика интерпретируется как нанесение урона членам коллектива путем нарушения социальных правил поведения, а именно: работать хорошо, быстро, чисто, аккуратно и эффективно, чтобы быть достойным уважения членом сообщества, к которому этот человек принадлежит. Поэтому такая работа оценивается негативно представителями данного социального коллектива.

Направление движения и характеристика среды (илистая, вязкая, топкая, болотистая) также кладутся в основу метафорического переноса и у таких глаголов, как: *slonk* с НЗ *“wade through mire”* – «пробираться через болото, жижу, грязь» → МЗ *“think dirty, bad”* – «думать грязно, плохо о ком-нибудь», *sclaurie* НЗ *“splash in mud”* – «плескаться в грязи» → МЗ *“calumniate, vilify; pour forth abusive language”* – «клеветать, очернять; изливать оскорбительные выражения», *splairge* (splurge) НЗ *“splash in liquid mud, sprinkling”* – «плескаться в жидкой грязи, брызгаясь» → МЗ *“bespatter, besmear”* – «порочить, осквернять, марать», *spoot* НЗ *“splash in mud”* – «плескаться в грязи» → МЗ *“spew hatred”* – «извергать ненависть», *slaurie* НЗ *“splash in mud”* – «плескаться в грязи» → МЗ *“slander, scold”* – «ругаться» и др. Жидкость, в которой субъект совершает какие-либо движения или действия, не всегда может представлять собой прозрачное, бесцветное вещество. Ситуация, обозначаемая вышеуказанными диалектными глаголами, состоит в том, что внешний вид субъекта (чаще это человек), выполняющего перемещение в жидкости, «ухудшается», меняется не в лучшую сторону, поскольку в результате соприкосновения одушевленного или неодушевленного предмета с такой средой он «пропитывается» ее содержимым. Данные примеры подтверждают мысль о том, что если объект, который совершает перемещение в жидкости в течение какого-то отрезка времени, является неодушевленным предметом (или одушевленным), то за «кадром» за такой «картиной» всегда будет стоять человек, который следит за ситуацией и, наблюдая результат «взаимодействия» жидкости и субъекта (объекта), оценивает ее.

Буквальный план НЗ – «совершая движения/перемещения в жидкости, плескаясь там, пропитаться этой жидкостью» – создает визуальный план впечатления: либо субъект/объект будет просто мокрым в результате соприкосновения с бесцветной жидкостью, либо он получит «окраску» в цвет той жидкости, в которой он перемещается. Это выявляет эстетическую оценку, которая, как известно, связана с удовлетворением чувства прекрасного. Эта оценка акцентирует следующие признаки – «не сухой», «неопрятный», «неаккуратный», «нечистый». Образное соотнесение исходного понятия «сделаться мокрым, грязным, нечистым» и переносного «быть оскорбленным, опороченным» позволяет увидеть того, кто испытывает на себе действия чего-нибудь в результате соприкосновения, что делает его эстетически некрасивым, неприятным, непривлекательным и отталкивающим в глазах окружающих.

Через исходный образ движения в вязкой и грязной среде дается характеристика человека плохо воспитанного, того, кто, направляя потоки бранных слов в адрес другого человека, «покрывает грязью», «приклеивает» их другому человеку, «очерняет» его. Необходимо добавить, что не только эстетическая оценка является ядром духовного начала человека, но и этическая. Этическая оценка ориентируется на этические нормы, следование законам морали и нравственности, поэтому совсем не случайно, что во многих культурах в качестве стереотипа, служащего образцом морально-нравственного поведения для каждого члена социума, принимается человек, отвечающий моральным нормам и совершающий с этической точки зрения такие действия, которые показывают его внутреннюю чистоту, высоту помыслов и поступков. Действие, которое обозначено глаголами движения в грязной жидкости, является сферой-источником при характеристике аморального или неблагоприятного поступка. С точки зрения общепринятой морали, в любом обществе правильными считаются поступки, направленные на созидание, а не на разрушение, на то, чтобы приносить добро людям. А действия, которые могут нанести вред психическому здоровью человека, оскорбляют его честь и достоинство, считаются аморальными, поскольку противоречат интересам общества и, следовательно, порицаются социальным коллективом. Семантика жидкой, грязной среды служит базой для отрицательной оценки: этическая оценка человека, которая представлена по шкале «морально – аморально», высвечивает низкие морально-нравственные качества человека.

Характеристика среды и звук становятся основой метафорического переноса у следующих шотландских диалектных глаголов: *slounge* НЗ “*plunge*” – «окунуться, нырять» → МЗ “*make a plunging noise*” – «издавать резкий шум», *splacher* НЗ “*splash*” – «плескаться» → МЗ “*fall with a splash*” – «упасть с всплеском», *slork* НЗ “*walk through vast mud with wet shoes when the water is in them*” – «ходить по толстому слою грязи в мокрой, наполненной водой обуви» → МЗ “*make a disagreeable noise in eating*” – «сопровождать неприятным звуком процесс приема пищи», *splutter* НЗ “*splash*” – «плескаться» → МЗ “*ramble about noisily*” – «шумно болтать», *slaiger* НЗ “*waddle in mud*” – «идти по грязи, ковылять» → МЗ “*eat slowly, making the chomping sound*” – «принимать пищу, сопровождая этот процесс чавкающими звуками», *swaw* НЗ “*splash, producing waves*” – «плескаться, создавая волны» → МЗ “*ruffle noisily the surface of water as by the movements of a fish*” – «создавать шум на поверхности воды, как при движении рыбы», *squash* НЗ “*splash*” – «плескаться» → МЗ “*fall noisily into water*” – «упасть шумно в воду» и др. Признак, который дал возможность объединить вышеперечисленные шотландские глаголы в одну группу – это звук, который может появляться при динамических процессах. Характеристика звука зависит от того, в какой среде совершает движение субъект или объект. Поскольку в фокусе нашего внимания находится жидкая среда, то у звука, который может сопровождать движение субъекта в такой среде, будут следующие акустические параметры: «шумность», «резкость», «хлесткость».

Движение, представленное глаголом *slounge* с НЗ “*plunge*” – «нырять, окунуться» и МЗ “*make a plunging noise*” – «издавать резкий шум», начавшись в воздушной среде, всегда оканчивается в жидкой. Семантика номинативного значения данной глагольной лексемы репрезентирует вертикальное направление движения, и этот семантический компонент оказывается актуализированным при создании метафорического переноса. В этом случае субъект (в роли которого выступает человек) совершает интенсивные движения, так как водная среда не является его естественной средой обитания, поэтому человек, ныряя или окунаясь в воду, делает это быстро и резко. Совершая такие движения, человек, как правило, задействует и руки, и ноги. От соприкосновения с водой, от резких ударов по поверхности воды появляется звук, который сопровождает передвижения человека в жидкой среде. Видим, что в вышеназванном глаголе движения актуализируются такие компоненты, как направленность и резкость, а также акустический параметр – шум. Через область движения метафорически осмысливается область звучания.

На примере шотландского глагола *splutter* с НЗ “*splash*” – «плескаться» и МЗ “*ramble about noisily*” – «шумно болтать» рассмотрим ситуацию, когда в номинативном значении данный шотландский диалектный глагол называет движение предмета в жидкой среде и это движение сопровождается каким-либо звуком. В данной ситуации становится очевидным тот факт, что субъект, который плещется в воде, обязательно будет производить какой-либо шум, потому что он, находясь в динамике, а не в статике, не может делать это беззвучно. Человек, плескаясь, ударяя по поверхности жидкости руками и ногами, создает шум, который сопровождает такое движение. В метафорическом значении через движение, сопровождаемое шумом, образно переосмысливается не соответствующее нормам речевое поведение.

Органы слуха у человека устроены таким образом, что наиболее приятной и комфортной для него будет речь в среднем темпе; речь, которая является не слишком громкой, не очень шумной и не резкой для него. Если эти акустические параметры будут нарушены, то будет снижен и уровень коммуникативной эффективности. Следовательно, несоответствие нормам, стандартам воспроизведения или восприятия речи (слишком резко, шумно или громко), принятым в сообществе, приводит к отрицательной оценке такой ситуации.

Описывая перемещение предметов в жидкой среде, необходимо пояснить, что оно, как правило, воспринимается человеком как движение небыстрое, неэнергичное, неинтенсивное. Это объясняется тем, что предмет (субъект), движущийся по поверхности, покрытой толстым слоем воды, грязи, болотной жижи и т. д., в силу плотности данного субстрата не может развивать большую скорость. Следовательно, его движения будут более медленными, субъект перемещается в такой среде «с трудом», прилагая определенные усилия, чтобы осуществлять процесс перемещения.

«Низкая скорость» и «звук» являются базовыми признаками при создании метафорических переносов у шотландских диалектных глаголов, таких, например, как *slaiger* с НЗ “*waddle slowly with noise in mud*” – «ковылять, идти медленно с шумом по грязи» и МЗ “*eat slowly making a chomping sound*” – «медленно принимать пищу, издавая чавкающие звуки»; *slork* с НЗ “*walk through vast mud with wet shoes when the water is in them*” –

«ходить по очень толстому слою грязи в мокрой, наполненной водой обуви» и МЗ *“make a disagreeable noise in eating”* – «издавать неприятный звук при еде» и др.

Анализируя вышеназванные глаголы, видим, что в номинативных значениях лексем *slaiger* и *slork* актуализирована сема «неспешно совершаемое движение», так как перемещение осуществляется в жидкой среде. Тип движения «ковлять» имплицитно несет в себе значение затрудненного передвижения, поскольку означает способность субъекта передвигаться подобно тому, как это делает любой субъект, перемещаясь в вязкой жидкости (грязь, болотная жижа, ил). Что касается метафорического образа, то в основании его создания находится сема «производить какой-либо шум».

Вода, грязь, ил или болотная жижа могут проникать сквозь одежду субъекта, а также наполнять собой обувь перемещающегося, который находится в такой среде. Поэтому движение субъекта по поверхности, покрытой толстым слоем жидкого вязкого субстрата, может сопровождаться шумом, представляющим собой «чавкающие» звуки.

Многочисленные исследования метафоры движения показывают то, что осуждается и что восхваляется в социуме, «какие реалии действительности устойчиво связываются ассоциациями в сознании членов языкового коллектива» (Скляревская, 1993, с. 101). В процессе анализа исходной ситуации глагола движения не всегда сразу удастся увидеть оценку, поскольку она может быть скрыта. То, как относятся члены языкового коллектива к движению, можно определить только после детального изучения ситуации, которая отражена в метафорическом значении. На основе переосмысления движения в жидкой среде, сопровождающегося «чавкающими» звуками, у вышеназванных глаголов *slaiger* и *slork* метафорически именуется поведение человека. Этот тип движения ассоциативно связывается с таким действием человека, как прием пищи, т. е. здесь такие характеристики звука, как громкость, шумность и резкость, становятся существенными при оценке поведения человека за столом в процессе приема пищи. Сопровождая процесс употребления пищи «чавкающими» звуками, человек показывает себя не с лучшей стороны, поскольку демонстрирует «невоспитанность», «некультурность», «неумение вести себя за столом». Появляется образная ассоциация с домашним животным (свиньей), которая, во-первых, чавкает, когда ест, а во-вторых, делает это неаккуратно, пачкая себя и всё вокруг. Поэтому оценка, данная другими членами языкового коллектива поведению человека, так принимающего пищу, будет отрицательная.

Итак, в центре исследования находятся содержание и способы языковой репрезентации образного компонента движения. Тесная связь оценочного и образного компонентов основывается на пересечении средств их выражения.

Языковая метафора является базовым средством миромоделирования. В метафоре как языковом феномене и феномене сознания отражаются когнитивные модели. Для анализа метафорического моделирования образного содержания концепта движения наиболее эффективной представляется методика, основывающаяся на учете достижений структурно-семантического и когнитивного подходов. Метафорические единицы, в исходном номинативном значении имеющие сему «движение», могут объединяться в «группы движения» на основе общности образа движения. Такое объединение дает возможность рассмотреть совокупность всех смыслов, связанных с тем или иным образом движения, выраженным в системе языковых метафор. А исследование ценностного компонента движения дает возможность определить место концепта «движение» в системе ценностей.

Заключение

Таким образом, исследование глаголов, представляющих движение предметов в жидкой среде, показало, что в такой среде движение может быть замедленным, так как скоростные характеристики субъекта перемещения всегда зависят от того, насколько толстым и вязким окажется субстрат, заполняющий пространство.

Авторы пришли к выводу, что значимыми компонентами, выделенными в качестве основных признаков, на базе которых строился метафорический перенос, являются скорость, способ передвижения и характеристика физической среды. В процессе анализа было выявлено, что движение по поверхности, покрытой толстым слоем грязи, вязкой илистой субстанцией или грязной водой, является сферой-источником при характеристике грязной или неряшливо выполненной работы. Давно известно, что объекты, находящиеся в статичном положении, меньше привлекают внимание человека, чем движущиеся предметы. Поскольку глаголы движения имеют ориентиры (вперед-назад или вверх-вниз) и среду, где совершается перемещение объекта, то направление движения и характеристика среды (вязкая, топкая, болотистая) также кладутся в основу метафорического переноса шотландских диалектных глаголов, в которых через исходный образ движения в вязкой и грязной среде дается характеристика поступкам и действиям человека. Переносное значение таких глаголов движения представляет собой этическую оценку при характеристике неблагоприятного или аморального поступка. В данной работе рассмотрены и глаголы движения, в которых перемещение обязательно сопровождается звучанием. При создании метафорических переносов у таких глагольных лексем кроме типа среды оказываются важными такие компоненты, как шумность и резкость. Через область движения метафорически осмысливается область звучания. Это значит, что движение, сопровождающееся каким-либо звуком, при метафорической интерпретации репрезентирует тип речевого поведения, а также не соответствующее нормам и правилам поведение человека в процессе приема пищи.

Перспективы дальнейшего изучения авторы видят в исследовании метафорических диалектных глаголов перемещения, в номинативном значении которых представлено движение в других физических средах. Дальнейшие исследования дадут возможность получить полное представление о том, как воспринимается движение носителями одного из крупных диалектов английского языка – диалекта *Scots*.

Источники | References

1. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1999.
2. Бродович О. И. Диалектная вариативность английского языка: аспекты теории. М.: ЛИБРОКОМ, 2009.
3. Бубенникова О. А., Энгель Е. И. Основные тенденции развития английского диалектного языка (древнеанглийский период – современная эпоха). М.: МАКС Пресс, 2008.
4. Вереютин В. Ю. Деривационные семантические изменения в смысловой структуре немецких глаголов движения в публицистическом жанре «комментарий» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2023. Т. 16. Вып. 1.
5. Вольф Е. М. Метафора и оценка // Метафора в языке и тексте / отв. ред. В. Н. Телия. М.: Наука, 1988.
6. Дадуева А. С., Хахалова С. А. Лингво-когнитивные механизмы метафоризации в дискурсе COVID-19 (на материале русскоязычных СМИ) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2024. Т. 17. Вып. 2.
7. Ибрагимова В. Л. Лексико-семантический класс глаголов перемещения в русском языке // Исследования по семантике: межвуз. науч. сб. Уфа, 1980.
8. Ивин А. А. Основания логики оценок. М., 1970.
9. Казарян Ш. Е. Когнитивно-этимологическая характеристика английских глаголов движения // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. 2009. № 1 (11).
10. Калгина Е. А. Проблемы соотношения «язык» / «диалект» на примере шотландского в современной Великобритании // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2018. № 1.
11. Кривенко О. А. Компоненты ситуации движения с участием глаголов движения в английском языке // Филологический аспект. 2021. № 11 (79).
12. Лакофф Д., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. М.: Прогресс, 1990.
13. Монахов А. А. Метафоры движения в нарративной структуре произведений сборника «В поисках за правдой» Я. В. Абрамова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2022. Т. 15. Вып. 6.
14. Плунгян В. А. К типологии глагольной ориентации // Логический анализ языка. Языки динамического мира / отв. ред. Н. Д. Арутюнова, И. Б. Шатуновский. Дубна: Международный университет природы, общества и человека «Дубна», 1999.
15. Прошина З. Г. Динамика развития английского языка в его региональных вариантах // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. Серия: Филология. 2012. № 2 (18).
16. Сидорович Т. С. Структура лексико-семантической группы английских глаголов перемещения // Homo Loquens (Вопросы лингвистики и транслятологии): сб. ст. Волгоград: Изд-во Волгогр. гос. ун-та, 2004. Вып. 2.
17. Склярская Г. Н. Метафора в системе языка. СПб.: Наука, 1993.
18. Телия В. Н. Метафора как модель смыслопроизводства и ее экспрессивно-оценочная функция // Метафора в языке и тексте / отв. ред. В. Н. Телия. М.: Наука, 1988.
19. Тошович Б. Глагол в треугольнике «движение – покой – отношение» // Логический анализ языка. Языки динамического мира / отв. ред. Н. Д. Арутюнова, И. Б. Шатуновский. Дубна: Международный университет природы, общества и человека «Дубна», 1999.
20. Шидловская Д. Ю. Семантический анализ английских фразеологизмов с ядерным компонентом – глаголом движения в воде // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 13. Вып. 12.

Информация об авторах | Author information

Надеина Луиза Васильевна¹, к. филол. н.
Колбышева Юлия Владимировна², к. филол. н.
Поздеева Галина Петровна³, к. филол. н.

^{1, 2, 3} Национальный исследовательский Томский политехнический университет



Luiza Vasilievna Nadeina¹, PhD
Yuliya Vladimirovna Kolbysheva², PhD
Galina Petrovna Pozdeeva³, PhD
^{1, 2, 3} Tomsk Polytechnic University

¹ louise@tpu.ru, ² kyv@tpu.ru, ³ pgp@tpu.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 02.04.2024; опубликовано online (published online): 22.05.2024.

Ключевые слова (keywords): глаголы движения в шотландском диалекте; семантика диалектных глаголов; метафорические образы перемещения в жидкой среде; диалект английского языка Scots; verbs of movement in the Scots dialect; semantics of dialectal verbs; metaphorical images of movement in a liquid medium; Scots dialect of English.